

Fashion and Language : A Guide to Asian Cultures

亚洲服饰与语言文化

张厚泉 主编



Fashion and Language: A Guide to Asian Cultures

亚洲服饰与语言文化

主 编 张厚泉

副主编 王 蕾

 復旦大學出版社

图书在版编目(CIP)数据

亚洲服饰与语言文化/张厚泉主编. —上海:复旦大学出版社, 2023. 2
ISBN 978-7-309-16053-6

I. ①亚… II. ①张… III. ①服饰文化-文化语言学-亚洲-文集 IV. ①TS941.743-53
②H0-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2021)第269576号

亚洲服饰与语言文化

张厚泉 主编

责任编辑/宋文涛

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路579号 邮编:200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65102580 团体订购: 86-21-65104505

出版部电话: 86-21-65642845

常熟市华顺印刷有限公司

开本 890 × 1240 1/32 印张 10.75 字数 251 千

2023年2月第1版

2023年2月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-309-16053-6/T · 711

定价: 68.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司出版部调换。
版权所有 侵权必究



图1 东亚共同体研究所理事长、日本原首相鸠山由纪夫先生与课程组成员合影(2019年8月5日)



图2 欧亚财团 from Asia 理事长佐藤洋一先生与课程组成员合影(2019年8月5日)



图3-4 讲座掠影：欧亚财团from Asia理事长佐藤洋一先生(2017年10月30日)



图5 讲座掠影：东京大学理事、常务副校长, 东华大学顾问教授羽田正教授(2017年12月26日)

图6 讲座掠影：东京大学理事、常务副校长，东华大学顾问教授羽田正教授（2019年10月29日）



图7 讲座掠影：东华大学杨以雄教授（2017年10月24日）



图8 讲座掠影：东华大学刘瑜教授（2018年10月16日）





图9 讲座掠影：东华大学王依民教授（2019年11月9日）



图10 讲座掠影：东京大学藤井省三教授（2018年11月6日）



图 11-12 讲座掠影：东京大学安富步教授、设计师 blurorange 智世女士（2019年3月12日）



图 13 讲座掠影：东京大学川岛真教授（2019年6月3日）



图14 讲座掠影：原上海外国语大学常务副校长谭晶华教授(2018年10月30日)



图15 讲座掠影：同济大学蔡敦达教授(2017年9月19日)



图16 讲座掠影：复旦大学徐静波教授(2017年10月1日)



图17 讲座掠影：上海大学
马利中教授(2018年
9月25日)



图18 讲座掠影：武汉大学
聂长顺教授(2018年
12月11日)



图19 讲座掠影：东华大学
张顺爱副教授(2018年
12月25日)

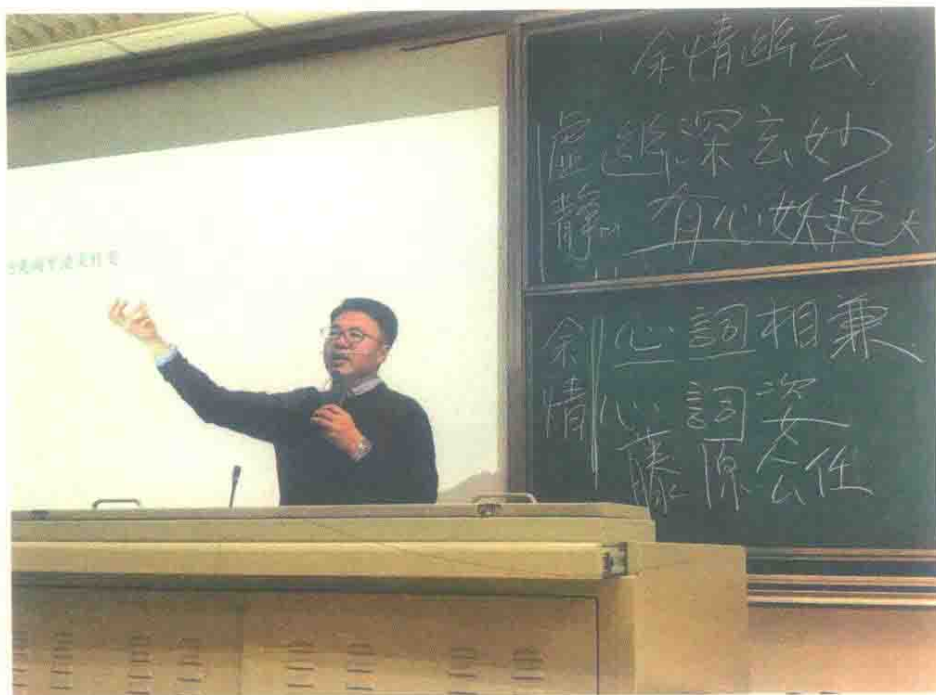


图20 讲座掠影：苏州大学李东军教授(2019年11月26日)



图21 讲座掠影：东华大学教师陈坚(2019年12月10日)



图22 讲座掠影：复旦大学李星明教授(2019年12月18日)

前 言

21 世纪以来,高等学校教学面对不断出现的新课题,学科交叉融合成为一种探求新知识的新模式。东京大学从 2009 年起,按照规定的主题在多个学科、专业中开设讲座、研讨等教育课程,连续开发了十二个连接不同领域知识的横向教育模块,每一个都是挑战前所未有的创造性领域。笔者作为东京大学访问研究员,2014 年起有幸连续两年参加了由羽田正教授主持的东京大学全校研究科等横断教育模块“日本·亚洲学”的“世界史研究方法”课程、末广昭教授面向研究生的“亚洲经济社会”课程、川岛真教授面向本科生的“国际关系史”课程,并有幸观摩了藤井省三教授的中国文学研究课程。这些课程触发了笔者对学科交叉的思考。

受此访学经历的启发,笔者自 2017 年秋季起至 2021 年秋季,在东华大学“教育部高等学校特色专业(日语)建设点”平台上,面向全校本科生开设了横向的“亚洲共同体服饰语言与文化”的特色课程。五年来,获得了来自全校各学院理工文科千余名大学生的选修与好评,并连续获得 2019 年、2020 年东华大学教学成果奖一等奖,2019 年、2021 年中国纺织工业联合会教学成果奖三等奖和二等奖,上海市高教学会一类研究课题项目、上海市高等教育学会研究课题(2019—2020 年)优秀成果三等奖等多项科研与教学成果和荣誉,为日语专业的特色建设提供了一种可复制的教学模式。

本书由“亚洲服饰”与“语言文化”两部分组成,既有研究论

文,也有根据讲座录音整理的讲义,荟萃了本课程讲座的精华。为了便于母语非汉语读者检索的需要,附有英文摘要和关键词。课题组将以本书为起点,在“一带一路”和构建人类命运共同体的视域下,加强与国内外同仁密切交流,不断加深对服饰与语言文化的探索与研究。

张厚泉

2021年12月

鸣 谢

本书为教育部人文社会科学研究规划基金项目“儒学思想在《百学连环》抽象概念译词形成过程中所起作用的研究”(21YJA740049)、上海市教育委员会科研创新项目“基于全球史观的中国现代化核心价值的研究”(15ZS019)、上海市高等教育学会2018年一类项目“‘一带一路’视域下的服饰与语言文化的课程案例研究”(GJUL1803)、中央高校基本科研业务费专项资金“儒学与近代词研究”(19D111405)的阶段性研究成果。

本书的出版得到了欧亚财团 from Asia、上海景超工贸集团的资助,在此表示衷心的感谢!

目 录

I 亚洲服饰

亚洲民族服饰的主流化生存

- 以中国旗袍为例 刘 瑜 3
- 身体政治：国家权力与民国中山装的流行 陈蕴茜 18
- 中国元素：日本的服饰变迁与身份认同 张厚泉 43
- 这是西方的一部分吗？
——20世纪30年代日本和伊朗当地女性吸收的
西式时尚 后藤绘美 78
- 从形象服饰观察唐代镇墓俑的宗教来源 李星明 99
- 《红楼梦》人物服饰描写及其英译研究 沈炜艳 120
- 藏族服饰文化 陈 坚 137
- 中国化学纤维的发展和思考 王依民 153
- 改革开放四十周年
——品牌服装穿越时空 杨以雄 185
- 漫谈民族服装插画 竹永绘里 193

II 语言文化

- 日本文学翻译刍议 谭晶华 201
- “Religion”东渐与“宗教”概念变迁 聂长顺 212

《百学连环》的译词与近代抽象概念的形成	张厚泉	234
中日品牌命名特点比较研究		
——以语言为中心	王 蕾	249
中国古诗在亚洲的传播及影响	张 曦	268
文化交流为何重要?		
——以端午习俗为例	蔡敦达	280
“东亚文化圈”是一个幻想吗?	徐静波	294
东亚地区文学与文化之交流		
——以 20 世纪 80 年代前中期中国新时期小说在 日本的译介为中心	孙若圣	300
Contents		316
Abstract and Keywords		318
作者简介		335

I 亚洲服饰

